

м. Запоріжжя  
« 28 » 01 2026 р.

Zaporizhia  
" 28 " 01 2026

Національний університет «Запорізька політехніка» (скорочено – НУ «Запорізька політехніка», далі – Університет), який є державною установою та підпорядковується Міністерству освіти і науки України, в особі ректора Віктора ГРЕШТИ, який діє на підставі Статуту НУ «Запорізька політехніка» та **Компанія TELENORMA AG (Німеччина)** (далі – Партнер), в особі генерального директора (CEO) пана Герда Шика, який діє на підставі Статуту разом іменовані Сторони, а кожна окремо – Сторона, уклали цей Договір про співпрацю (надалі – Договір) про таке.

National University "Zaporizhia Polytechnic" (abbreviated - NU "Zaporizhia Polytechnic", hereinafter - the University), which is a state institution and is subordinated to the Ministry of Education and Science of Ukraine, represented by the rector Viktor GRESHTA, who acts on the basis of the Charter of NU "Zaporizhzhia Polytechnic" and **TELENORMA AG (Germany)** (hereinafter referred to as the Partner), represented by Chief Executive Officer Gerd Schick, acting on the basis of the Statute hereinafter jointly referred to as the **Parties**, and individually as a **Party**, have entered into this Cooperation Agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**) as follows:

## 1. ПРЕДМЕТ ТА МЕТА ДОГОВОРУ

1.1. Предметом цього Договору є рівноправне партнерство й співробітництво Університету та Партнера у сферах:

- прикладні дослідження,
- проектне та практико-орієнтоване навчання,
- академічна співпраця,
- практичні навчальні заходи під наглядом,
- освітня та методологічна співпраця,
- організаційні, культурні, освітні та інші заходи,

що проводяться в рамках освітнього та наукового процесу.

Будь-які посилання в цьому Договорі на працевлаштування, стажування або практичне навчання слід розуміти виключно як академічну, неоплачувану, не пов'язану з працевлаштуванням діяльність, що здійснюється з освітньою та науково-дослідною метою, і не є зобов'язанням пропонувати працевлаштування, стажування або роботу.

1.2. Цей Договір укладений з метою сприяння розвитку вищої освіти і науки, підвищення якості та ефективності освітніх програм і прикладних досліджень, зміцнення академічного та наукового потенціалу, а також сприяння міждисциплінарній співпраці між академічними колами та промисловістю відповідно до визнаних етичних, правових та академічних стандартів.

## 2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

## 1. SUBJECT AND PURPOSE OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of this Agreement is an **equal academic partnership and cooperation** between the University and the Partner in the fields of:

- applied research,
- project-based and practice-oriented education,
- academic collaboration,
- supervised practical learning activities,
- educational and methodological cooperation,
- organizational, cultural, educational, and other activities

conducted **within the framework of the educational and scientific process.**

Any references within this Agreement to employment, internships, or practical training shall be understood **exclusively as academic, non-remunerated, non-employment activities** conducted for educational and research purposes and **shall not constitute an obligation to offer employment, internships, or job placement.**

1.2. This Agreement is concluded for the purpose of promoting the development of higher education and science, improving the quality and effectiveness of educational programs and applied research, strengthening academic and scientific potential, and fostering interdisciplinary collaboration between

**2.1. Співробітництво між Сторонами здійснюється за такими основними напрямками:**

### **2.1.1 Дослідження та розробка**

Реалізація спільних прикладних дослідницьких проєктів; організація академічних дослідницьких груп та лабораторій; взаємний академічний огляд результатів досліджень; участь в академічних грантах, конференціях, симпозіумах та міжнародних освітніх і наукових програмах; обмін неконфіденційною академічною інформацією.

### **2.1.2 Подвійна освіта**

Надання освітніх послуг за моделями подвійної освіти, де це доречно, виключно в академічних рамках, поєднуючи теоретичне навчання з контрольованими проєктними заходами, без створення зобов'язань щодо працевлаштування або винагороди.

### **2.1.3 Освітня та методологічна співпраця**

Обмін студентами, академічним персоналом та навчальними матеріалами відбувається виключно в рамках структурованих академічних програм, практикумів, семінарів або контрольованих дослідницьких заходів.

Такий обмін не означає оперативну інтеграцію в робочий процес Партнера.

Інтелектуальна власність, результати досліджень, навчальні матеріали та дані, отримані в рамках цієї співпраці, регулюються окремими письмовими угодами або додатками, що забезпечують академічну атрибуцію, прозорість та дотримання чинних стандартів захисту даних та етики.

### **2.1.4 Профорієнтація та професійний розвиток**

Співпраця в цій галузі може включати інформаційні заходи, гостьові лекції, сесії наставництва, нагляд за проєктами та презентацію реальних бізнес-викликів в академічному контексті.

Цей Договір не створює для Партнера жодних зобов'язань щодо працевлаштування, оплати

academia and industry, in accordance with recognized ethical, legal, and academic standards.

## **2. AREAS OF COOPERATION**

**2.1 Cooperation between the Parties shall be carried out in the following main areas:**

### **2.1.1 Research and Development**

Implementation of joint applied research projects; organization of academic research groups and laboratories; mutual academic review of research outputs; participation in academic grants, conferences, symposia, and international educational and scientific programs; exchange of non-confidential academic information.

### **2.1.2 Dual Education**

Provision of educational services under dual-education models, where applicable, **exclusively within academic frameworks**, combining theoretical learning with supervised project-based activities, without creating employment or remuneration obligations.

### **2.1.3 Educational and Methodological Cooperation**

Exchange of students, academic staff, and teaching materials shall take place **exclusively within structured academic programs, workshops, seminars, or supervised research activities.**

Such exchange shall **not imply operational integration into the Partner's workforce.**

Intellectual property, research results, teaching materials, and data generated within the framework of this cooperation shall be governed by **separate written agreements or appendices**, ensuring academic attribution, transparency, and compliance with applicable data-protection and ethics standards.

### **2.1.4 Career Orientation and Professional Development**

Cooperation in this area may include informational activities, guest lectures, mentoring sessions, project supervision, and the presentation of real-world business challenges within an academic context.

праці або офіційного розміщення студентів або випускників Університету.

Будь-яке потенційне працевлаштування, стажування, консультації або дорадчі послуги можуть відбуватися лише на добровільній основі та виключно на підставі окремих індивідуальних угод, незалежних від цього Договору.

### 2.1.5 Соціокультурна взаємодія

Соціокультурна співпраця обмежується академічними, освітніми або некомерційними ініціативами, що відповідають цілям цього Договору.

Будь-яка публічна комунікація, брендинг або використання назв, торгових марок або логотипів Сторони вимагає попередньої письмової згоди відповідної Сторони.

2.2. Сторони можуть також здійснювати інші види діяльності, які прямо не передбачені цим Договором, за умови, що така діяльність відповідає його академічній меті та є взаємно погодженою в письмовій формі.

## 3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

### 3.1 Права Сторін

Сторони мають право ініціювати наукові, освітні та соціально-культурні проекти в рамках цього Договору та отримувати інформацію, безпосередньо пов'язану з такою співпрацею.

Ініціювання проектів за цим Договором підлягає взаємній письмовій координації та залишається в межах академічної співпраці, прикладних досліджень та освіти.

### 3.2 Обов'язки Сторін

Сторони зобов'язуються:

- інформувати одна одну про заплановані спільні академічні та освітні заходи;
- надавати консультації, пов'язані з організацією таких заходів;
- брати участь в академічному відборі учасників спільних проектів;
- призначити контактних осіб, відповідальних за координацію;

This Agreement **does not create any obligation** for the Partner to employ, remunerate, or formally place students or graduates of the University.

Any potential employment, internship, consultancy, or advisory engagement may occur **only on a voluntary basis and exclusively under separate individual agreements**, independent of this Agreement.

### 2.1.5 Socio-Cultural Interaction

Socio-cultural cooperation shall be limited to **academic, educational, or non-commercial initiatives** aligned with the objectives of this Agreement.

Any public communication, branding, or use of names, trademarks, or logos of a Party shall require **prior written consent** of the respective Party.

2.2. The Parties may also carry out other activities not expressly provided for by this Agreement, provided that such activities are consistent with its academic purpose and are mutually agreed in writing.

## 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

### 3.1 Rights of the Parties

The Parties have the right to initiate scientific, educational, and socio-cultural projects within the scope of this Agreement and to receive information directly related to such cooperation.

Initiation of projects under this Agreement shall be **subject to mutual written coordination** and shall remain within the scope of academic collaboration, applied research, and education.

### 3.2 Obligations of the Parties

The Parties undertake to:

- inform each other about planned joint academic and educational activities;
- provide consultations related to the organization of such activities;
- participate in the academic selection of participants for joint projects;
- appoint contact persons responsible for coordination;

- дотримуватися спільно узгоджених процедур, етичних стандартів та академічних правил, що застосовуються до кожної форми співпраці.

#### 4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

4.1. Сторони несуть відповідальність за свою діяльність за цим Договором в межах прямо прийнятих зобов'язань та відповідно до чинного законодавства України.

4.2. Усі спори, що виникають за цим Договором або у зв'язку з ним, вирішуються шляхом переговорів.

#### 5. УМОВИ ДІЇ ДОГОВОРУ

5.1. Цей Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, які зберігаються в кожній Сторони і мають однакову юридичну силу.

5.2. Договір укладено без будь-яких фінансових зобов'язань Сторін.

5.3. Договір набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами та діє один календарний рік. У разі припинення дії цього Договору з ініціативи однієї із Сторін, інша Сторона повинна бути проінформована письмово про наміри його розірвання за 15 днів.

5.4. У разі, якщо жодна із Сторін за 15 днів до закінчення терміну дії цього Договору не повідомили одна одну про намір розірвати цей Договір, то він вважається пролонгованим на той самий термін та на тих же умовах, на яких його було укладено.

5.5. За взаємною згодою Сторін до цього Договору можуть бути внесені зміни та доповнення шляхом укладення Сторонами додаткових угод.

5.6. Реорганізація Сторін або перехід права власності на майно до третіх осіб не визнається підставою для припинення чинності цього Договору.

#### 6. ОСОБЛИВІ УМОВИ

6.1. Цей Договір є не виключною, не зобов'язуючою рамкою академічного співробітництва.

6.2. Він не встановлює трудових відносин, агентських відносин, партнерства, спільного підприємства або зобов'язання щодо надання винагороди, персоналу або комерційних послуг.

6.3. Будь-які конкретні дії, пов'язані з використанням даних, інтелектуальною власністю, комерційним використанням або

- comply with jointly agreed procedures, ethical standards, and academic regulations applicable to each form of cooperation.

#### 4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND DISPUTE RESOLUTION

4.1. The Parties shall be responsible for their activities under this Agreement **within the limits of the obligations expressly assumed** and in accordance with the applicable legislation of Ukraine.

4.2. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved through negotiations.

#### 5. TERM AND VALIDITY OF THE AGREEMENT

5.1. This Agreement is executed in Ukrainian and English in two originals, each having equal legal force.

5.2. The Agreement is concluded **without any financial obligations** of the Parties.

5.3. The Agreement shall enter into force upon signature by both Parties and shall remain valid for one calendar year. It may be terminated by either Party with written notice at least fifteen (15) days in advance.

5.4. If neither Party notifies the other of its intention to terminate the Agreement within fifteen (15) days prior to its expiration, the Agreement shall be automatically extended for the same term and under the same conditions.

5.5. Amendments and supplements may be made only by mutual written agreement of the Parties.

5.6. Reorganization of a Party or transfer of property shall not constitute grounds for termination of this Agreement.

#### 6. SPECIAL TERMS

6.1. This Agreement constitutes a **non-exclusive, non-binding academic cooperation framework**.

6.2. It does not establish an employment relationship, agency, partnership, joint venture, or

індивідуальною участю, регулюються окремими угодами.

obligation to provide remuneration, staffing, or commercial services.

6.3. Any concrete activities involving data use, intellectual property, commercial exploitation, or individual engagement shall be governed by separate agreements.

**7. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН**

**7. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES**

**Від імені Партнера 1:**

**On behalf of Partner 1:**

Підпис: \_\_\_\_\_  
(Печатка Партнера 1)  
Дата: 28.01.26

Signature: \_\_\_\_\_  
(Seal of Partner 1)  
Date: 28.01.26

**Від імені Партнера 2:**  
Компанія TELENORMA AG (Німеччина)

**On behalf of Partner 2:**  
TELENORMA AG (Germany)

Ім'я: Герд ШИК  
Посада: Генеральний директор

Name: Gerd SCHICK  
Title: Chief Executive Officer

Підпис: \_\_\_\_\_  
(Печатка Партнера 2)  
TELENORMA AG  
Johannes-Brahms-Str. 4  
72461 Albstadt  
Tel. 07432 / 609 390-0

Signature: \_\_\_\_\_  
(Seal of partner 2)  
TELENORMA  
TELENORMA AG  
Johannes-Brahms-Str. 4  
72461 Albstadt  
Tel. 07432 / 609 390-0

Дата: 16.01.2026

Дата: 16.01.2026

**Юридичний відділ**  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
"ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА"  
" 22 " 01 2026 р.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*